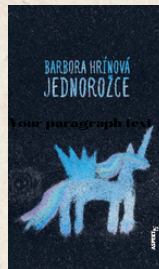


Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar
Szláv és Balti Filológiai Intézet
1088 Budapest, Múzeum krt. 4/D Tel.: (36-1) 411-5200 / 5144 Fax: (36-1) 485-5211
E-mail: szlavintezet@btk.elte.hu
E-mail: dekanbtk@ludens.elte.huraph text



Prekladáme súčasnú slovenskú literatúru 2022/2023

1. ročník

Lektorát slovenského jazyka a kultúry a Katedra slovákistiky na Inštitúte slovanských a baltských jazykov na ELTE organizuje prvý ročník prekladateľskej súťaže s názvom **Prekladáme súčasnú slovenskú literatúru.**

Komu je súťaž určená?

Súťaž je určená študentom vysokoškolského štúdia v Maďarsku, ktorí študujú slovenský jazyk bez ohľadu na odbor, stupeň a ročník štúdia.

Ktorý text bude predmetom prekladu?

Prekladať budeme úryvky z poviedky *Chémia* od autorky Barbory Hríňovej. Úryvky majú rozsah približne 270 slov.

Ide o preklad zo slovenského do maďarského jazyka.

Kto bude preklad posudzovať?

Odborná komisia posudzujúca kvalita prekladu je zložená z domácich slovákistov. Viesť ju bude vysokoškolský profesor, prekladateľ a literárnohistorický teoretik: prof. Róbert Kiss-Szemán.

Čo môžem vyhrať?

Výhercovia získajú súčasnú odbornú literatúru a beletriu v slovenskom jazyku a certifikát.

Ako sa môžem do súťaže zapojiť?

Preklad je potrebné zaslať vo Word formáte **do 31. marca 2023** na emailovú adresu: eltebtk.szlovakszak@gmail.com

Kedy bude vyhodnotenie súťaže?

Vyhodnotenie súťaže prebehne **15. júna 2023** za účasti autorky Barbory Hríňovej na Inštitúte slovanských a baltských jazykov ELTE.

Tešíme sa na Vašu účasť.

Text na preklad

Barbora Hrínová: *Chémia* (úryvky)

Na internete ho odmietli desiatky, možno stovky dievčat. Jedna z nich mu napísala: *Zmaž si profil. Vyzeráš ako monštrum.*

...

V staničnom stánku si kúpil dvojité hamburgery, vyšiel na voľné priestranstvo a hltavo jedol. Kalórie vždy spôsobili, že na malý moment zabudol. Na dlhý sled odmietnutí aj na to, kde sa nachádzal. Teraz práve pred reklamným billboardom na pánsku spodnú bielizeň Calvin Klein. Až keď sa otočil, aby zahodil mastný papier so zvyškami majonézy, všimol si modela: šesť tehličiek na bruchu a široké ramená sa za ním týčili ako príkazanie vyryté do kameňa. Rýchlo odstúpil od reklamnej plochy. Premkla ho obava, že jeho vinou príde značka o značnú časť tržieb, keď musel modelovu hrud' špať ako upotený tukový výrastok. Ponáhlal sa domov, zatiahol žalúzie a zaspal.

...

Cez víkend spolu cestovali do Budapešti. Do poslednej chvíle si nebol istý, či sa Zoja objaví na nástupišti. Ale nakoniec ju zazrel, s ruksakom, v teniskách, a dokonca bez violončela, ktoré malo pred ním prednosť celý týždeň.

...

Na mesto (Budapešť, pozn. V.K.) sa najprv pozreli z hradného vrchu. Vyšliapať hore mu dalo zabráť, pri vstupnej bráne pod majestátnym vtákom Turulom vytiahol vreckovku a utrel si čelo.

...

Ráno za oknami izby hustol dážď.

„Kam všade dnes nepôjdeme?“ opýtala sa rozladene Zoja. Prezerala si v bedekri pamätihodnosti Budapešti, ale žiadnej z nich jej nebolo dnes ľúto. Aj vstať z postele a prejsť na druhý koniec izby sa javilo ako náročná túra. Ležala na posteli a v duchu si prechádzala miesta, ktoré budú musieť pre lejak obetovať. Parlament, prechádzku po reťazovom moste. Aspoň Baziliku sv. Štefana by si mohli obzrieť spod dáždnika.